POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc grudzień 1935.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour décembre 1935.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Quantièmes*	Średnie ciśnienie powietrza *Pression barométrique moyenne* 700 — mm	Ciepłota *Température* C⁰: średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnia prężność pary wodnej *Tens. moyenne de la vap. d'eau* mm	Średnia wilgotność powietrza *Humidité relative moyenne* %	Kierunek[2]) i szybkość wiatru *Direction[2]) et vitesse du vent*, godzina — *heures*, szybkość w km/godz. - *vitesse en km p. h.*: 7	14	21	Średnie zachmurzenie dzienne *Nébulosité moyenne*[3]) 0—10	Słońce świeciło godzin — *Durée de l'insolation* heures	Wysokość opadów — *Hauteur de l'eau tombée* mm	Inne spostrzeżenia — *Autres observations*[4])	Wisła — *Vistule*: Stan wody w cm[5]) *Hauteur du fleuve en cm*[5]) godz. 8 rano — *h. 8 du matin*	Ciepłota *Température* C⁰ [6])
1	28·92	+6·90	+ 9·2	+ 2·4	5·50	77·0	— 0	E. S. E. 8	S. E. 11	10·0	0·4	0·91	Mg. D.	—242	—
2	20·18	3·95	9·5	2·4	4·97	78·0	S. W. 2	W. S. W. 8	W. S. W. 4	8·0	—	—	Mg.	—243	—
3	25·33	2·45	5·0	1·0	3·97	72·3	W. S. W. 1	S. S. W. 8	S. 1	9·0	2·5	0·06	Mg. Śn.	—238	—
4	25·40	0·85	3·4	— 1·4	4·00	83·0	E. S. E. 1	— 0	N. W. 1	7·0	—	3·57	Sz. Mg. Śn.	—235	—
5	32·69	0·82	3·1	— 0·1	4·20	84·7	S. W. 9	S. W. 9	W. S. W. 1	6·7	—	0·31	R. D. Śn.	—250	—
6	37·26	—1·42	0·2	— 4·2	3·63	89·3	— 0	N. E. 3	N. 4	10·0	—	4·47	Mg. Sz. Śn.	—258	—
7	38·59	—0·40	0·0	— 1·1	4·10	92·7	W. 6	W. 3	W. S. W. 1	10·0	—	8·60	Śn.	—266	—
8	46·66	—4·15	0·3	— 7·4	3·50	93·7	— 0	N. E. 2	N. E. 1	8·0	0·9	0·11	Mg. Śn.	—269	—
9	43·91	+0·98	1·6	— 7·4	4·50	92·3	N. E. 13	N. N. E. 9	N. N. E. 4	10·0	—	—	Mg.	—270	—
10	46·08	+2·45	3·8	+ 0·8	5·00	91·0	E. N. E. 11	N. E. 9	N. E. 10	9·0	0·1		Mg.	—271	—
11	51·20	+0·30	+ 2·4	— 0·8	4·03	83·3	N. E. 10	N. E. 7	N. E. 13	10·0	—	1·23	D. Śn.	—252	—
12	48·84	—2·58	— 0·7	— 3·5	3·50	92·7	N. N. E. 6	N. E. 10	N. E. 10	10·0	—	0·98	Sn.	—236	—
13	47·44	—4·58	— 2·6	— 5·8	2·87	86·7	N. N. E. 3	N. N. E. 4	N. N. E. 2	10·0	—	—	Sn.	—239	—
14	43·93	—3·22	— 2·4	— 4·9	3·10	86·0	E. 2	E. N. E. 6	N. E. 4	10·0	—	—	—	—252	—
15	41·30	—2·30	— 1·3	— 3·1	3·47	89·7	N. N. E. 3	— 0	— 0	10·0	—	—	Mg.	—268	—
16	38·67	—0·65	+ 0·6	— 2·5	3·97	91·0	E. N. E. 4	E. N. E. 4	W. S. W. 2	10·0	0·8	—	Mg.	—296	—
17	37·56	—3·28	— 0·4	— 4·5	3·20	87·7	— 0	— 0	— 0	5·7	1·8	—	Mg.	—268	—
18	36·42	+0·52	+ 2·7	— 6·1	3·87	83·7	— 0	E. N. E. 6	W. 2	9·7	—	1·58	Sz. D. Śn.	—273	—
19	40·01	—0·65	+ 2·3	— 1·5	4·03	91·7	N. N. W. 1	N. 1	N. E. 9	10·0	—	0·92	Sn.	—275	—
20	32·79	—0·90	+ 0·5	— 2·5	3·87	90·3	N. E. 2	W. N. W. 1	— 0	9·7	—	0·90	Mg. Sn.	—275	—
21	29·96	—1·55	0·0	— 2·3	3·93	95·3	— 0	W. 11	W. S. W. 13	10·0	—	18·75	Sn.	—273	—
22	35·35	—0·50	+ 0·2	— 2·8	3·97	90·3	W. 10	W. S. W. 8	W. S. W. 3	6·7	3·3	—	Mg.	—273	—
23	39·01	—6·12	+ 0·1	—10·3	2·70	86·3	W. 1	S. W. 3	— 0	1·7	4·0	0·04	Sz. Mg. Śn.	—274	—
24	40·57	—5·92	— 3·2	—11·5	2·60	88·3	— 0	E. 2	E. N. E. 8	10·0	—	0·50	Sn. Mg.	—287	—
25	36·63	—0·20	+ 4·5	— 8·5	3·80	89·0	— 0	E. 6	E. N. E. 4	3·3	4·0	3·67	Mg. D.	—292	—
26	33·98	+3·62	+ 5·0	+ 2·2	5·43	91·3	E. 3	N. N. E. 3	N. E. 4	6·7	2·2	—	—	—276	—
27	35·53	+1·70	+ 6·5	— 0·2	4·87	91·0	— 0	— 0	N. N. E. 1	5·0	0·2	—	Mg. Sz.	— 80	—
28	39·22	+2·25	+ 5·4	— 2·0	4·73	89·3	W. 1	N. N. E. 1	N. E. 1	1·0	5·2	—	Mg. Sz.	— 65	—
29	40·58	+4·70	+12·0	+ 0·5	5·17	79·0	N. W. 6	E. 1	— 0	8·7	0·3	0·49	Mg. D.	—118	—
30	43·05	+3·82	+ 5·0	+ 1·5	5·67	95·0	— 0	E. N. E. 2	N. N. E. 1	10·0	0·1	0·28	Mg. D.	—146	—
31	41·31	+2·30	+ 7·0	— 0·2	5·30	94·3	W. 1	— 0	N. W. 1	8·3	2·1	0·20	Mg.	—169	—
Przeciętn. *Moyenne*	38·01	—0·026	+2·57	—2·70	4·11	87·9	3·10	4·35	3·74	8·2	Suma 27·9	Suma 47·57	—	—240	—

[1]) Według danych Obserwatorjum Astronomicznego i Państwowego Zarządu Dróg Wodnych.
D'après les données de l'Observatoire Astronomique et Service d'Etat des voies d'eaux.

[2]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[3]) 0 = zupełna pogoda, *serein*, 10 = całkowite zachmurzenie, *nuageux*,

[4]) D = deszcz, *pluie*, Śn = śnieg, *neige*, Sz = szron, *gelée blanche*, Gr = grad, *grêle*, Kr = krupy, *grésil*, Mg = mgła, *brouillard*, R = rosa, *rosée*, Bł = błyskawice, *éclairs*, B = burza, *orage*, Mr = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście; — 0 = 198·963 m ponad poziom Morza Adrjatyckiego. *D'après l'échelle du pont de Stary Most; — 0 = 198·963 m au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

[6]) Brak danych. — *Manque des données*

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Budowle rozpoczęte *Constructions commencées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	Budowle ukończone *Constructions achevées*: Ogółem — *Total*	nowe budowle *constructions nouvelles*	nadbudowy *surélévations*	dobudowy *constructions ajoutées*	przebudowy *reconstructions*	w budowlach ukończon. było *les constructions achevées ont contenu de*: mieszkań *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*	Wycofano z użytkowania *Constructions desusitées*: budynków — *bâtiments*	mieszkań — *logements*	izb — *pièces*: mieszkalnych *d'habitation*	izb — *pièces*: innych — *autres*
Ogółem — *Total général*	16	15	1	—	—	32	29	1	1	1	145	343	38	—	—	—	1
I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII Kazimierz	1	1	—	—	—	2	1	—	1	—	9	24	11	—	—	—	—
IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X Zakrzówek	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	25	51	3	—	—	—	—
XI Dębniki	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	9	22	3	—	—	—	—
XII Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII Zwierzyniec	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—
XIV Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV Nowa Wieś	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	25	68	5	—	—	—	—
XVI Łobzów	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	10	19	1	—	—	—	—
XVII Krowodrza	3	3	—	—	—	8	7	—	—	1	32	71	5	—	—	—	1
XVIII Warszawskie	3	3	—	—	—	2	2	—	—	—	7	19	1	—	—	—	—
XIX Grzegórzki	1	1	—	—	—	3	3	—	—	—	12	38	2	—	—	—	—
XX Dąbie	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	7	10	2	—	—	—	—
XXI Płaszów	2	2	—	—	—	4	3	1	—	—	5	14	4	—	—	—	—
XXII Podgórze	3	2	1	—	—	1	1	—	—	—	4	7	—	—	—	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności*). — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières*).

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Liczba i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. *étage(s)*	2	3	4 i +	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	29	4	6	2	2	3	—	—	46	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	—	1	4	—	7	5	12	3	4	2	—	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	9	5	—	1	1	—	—	—	16	1	—	1	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	—	4
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właść. — *Mort du propriétaire*	3	10	—	—	—	—	—	—	13	2	—	1	1	—	—	—	2	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	3
Razem — *Total*	41	19	6	3	3	3	—	—	75	4	—	2	3	—	—	—	4	1	2	1	1	4	1	7	10	13	3	6	2	—	11

IV. Ruch ludności*) — Mouvement de la population*).

Ludność cywilna z końcem roku — *Population civile à la fin de l'année* 237.532; w tem mężczyzn — *y compris hommes* 106.052; kobiet — *femmes* 131.480; chrześcijan — *chrétiens* 176.169; żydów — *israélites* 61.363

Ogółem[1]) małżeństw — *Total[1]) mariages* 200; urodzin żywych — *naissances vivantes* 222; zgonów — *décès* 226; przyrostu naturalnego — *accroissement naturel* -4

Na — *Par* 1000 mieszkańców: małżeństw — *habitants: mariages* 10·10; urodzin — *naissances* 11·22; zgonów — *décès* 11·42; przyrostu naturalnego — *accroissement naturel* -0·20

[1]) Bez zamiejscowych. — *Sans les habitants de passage.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom*	gr.-kat. *cath.-gr.*	ewangiel. *evang.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Total*	Zamiejsc. *Hab. de passage*
Rzymsko-katol. — *Cath.-rom.*	136	—	2	—	—	—	138	15
Grecko-katolickie — *Cath.-gr.*	1	—	—	—	—	—	1	—
Ewangielickie — *Evangélique*	1	—	1	—	—	—	2	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	59	—	—	59	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	138	—	3	59	—	—	200[1])	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	15	—	—	—	—	—	—	15

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	187	3	1	191	15
Wdowi — *Veufs*	7	1	—	8	—
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	1	1	—
Razem — *Total*	194	4	2	200	—
Zamiejsc. — *Hab. de pass.*	15	—	—	—	15

[1]) W tem 1 małżeństwo z marca 1935 r. — *Dont 1 mariage de mars 1935.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	Ogółem — *Total général*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Total*	Zamiejs. *Hab. de pass.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*
Rzymsko-kat. — *Cath.-rom.*	66	72	9	13	160	68	3	1	—	—	4	10	78	86	164	78	—	5	1
Grecko-kat. — *Cath.-gr.*	—	—	1	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	—
Ewangielickie — *Evangél.*	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	23	21	7[2])	8[2])	59	24	2	1	—	—	3	—	32	30	62	24	—	—	1
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyzn. — *Sans confession*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Razem — *Total*	90	94	17	21	222[3])	—	5	2	—	—	7	—	112	117	229	—	—	5	2
Zamiejscowi — *Hab. de pass.*	41	38	8	8	—	95	6	2	—	2	—	10	55	50	—	105	—	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. — *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 7 chłopców i 8 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. — *Dont 7 garçons et 8 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziewczyna z października 1935 r. — *Dont 1 fille d'octobre 1935.*

3) Zgony (prócz nieżywo urodzonych) — Décès (mort-nés exclus)

a) według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	grecko-katol. *cath.-gr.* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	ewangielickie *evangélique* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Ogółem *Total général* M.-H.	K.-F.	Razem *Total*	Zamiejscowi *Hab. de pass.*
Wolny — *Célibataires*	32	33	65	—	—	—	—	—	—	8	6	14	1	—	1	—	—	—	41	39	80	40
Małżeński — *Mariés*	32	17	49	—	—	—	1	—	1	21	14	35	—	1	1	—	—	—	54	32	86	52
Wdowi — *Veufs*	7	32	39	—	—	—	—	—	—	4	11	15	—	—	—	—	—	—	11	43	54	11
Rozwiedziony — *Divorcés*	2	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—
Niewiadomy — *Inconnu*	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	3	—
Razem — *Total*	76	83	159	—	—	—	1	—	1	33	31	64	1	1	2	—	—	—	111	115	226	—
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	51	33	84	—	—	—	—	—	—	8	11	19	—	—	—	—	—	—	59	44	—	103[1])

*) W tablicach 1—3 uwzględniona jest szczegółowo tylko ludność *miejscowa* tj. osoby stale przebywające w mieście, w przeciwstawieniu do *zamiejscowych* t. zn. bawiących chwilowo w Krakowie. — *Dans les tableaux 1—3 est détaillé seulement la population résidente, c'est à dire les habitants de résidence habituelle en opposition à la population de passage, c'est à dire aux habitants séjournants temporairement à la ville.*

[1]) W tem 1 skon z listopada 1935 r. — *Dont 1 décès en novembre 1935.*

b) według przyczyn śmierci, płci, wieku i miejsca zamieszkania — selon les causes des décès, le sexe, l'âge et la résidence habituelle.

Przyczyny śmierci — Causes des décès
(Międzynarodowy schemat skrócony — Nomenclature internationale abrégée)

Płeć, wiek i miejsce zamieszkania zmarłych — *Sexe, âge et résidence habituelle des décédés*		1 Dur brzuszny i paradury — *Fièvres typhoïde et paratyphoïdes*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Ospa — *Variole*	4 Odra — *Rougeole*	5 Płonica — *Scarlatine*	6 Krztusiec — *Coqueluche*	7 Błonica — *Diphtérie*	8 Grypa — *Grippe*	9 Dżuma — *Peste*	10 Gruźlica narządów oddechowych — *Tuberculose de l'appareil respiratoire*	11 Wszystkie inne postacie gruźlicy — *Toutes autres tuberculoses*	12 Kiła — *Syphilis*	13 Zimnica — *Paludisme*	14 Inne choroby zakaźne i pasorzytnicze — *Autres maladies infectieuses et parasitaires*	15 Rak i inne nowotwory złośliwe — *Cancer et autres tumeurs malignes*	16 Nowotwory niezłośliwe i nieoznaczone — *Autres tumeurs*	17 Gościec przewlekły i dna — *Rhumatisme chronique et goutte*	18 Cukrzyca — *Diabète*	19 Alkoholizm przewlekły i ostry — *Alcoolisme chronique et aigu*	20 Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe — *Autres maladies générales et empoisonnements chroniques*	21 Wiąd rdzenia i porażenie postępujące — *Ataxie locomotrice progressive et paralysie générale*	22 Krwotok mózgowy, zator i zakrzep mózgowy — *Hémorragie cérébrale embolie et thrombose*	23 Inne choroby układu nerwowego i narządów zmysłów — *Affections du système nerveux et des organes des sens*	24 Choroby serca — *Affections du coeur*	25 Inne choroby narządów krążenia — *Affections des vaisseaux sanguins*	26 Zapalenie oskrzeli — *Bronchite*	27 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	28 Inne choroby narządów oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire*	29 Biegunka i zapalenie jelit — *Diarrhée et entérite*	30 Zapalenie wyrostka robaczkowego — *Appendicite*	31 Choroby wątroby i dróg żółciowych — *Affections du foie et des voies biliaires*	32 Inne choroby narządów trawienia — *Autres affections de l'appareil digestif*	33 Zapalenie nerek — *Néphrite*	34 Inne choroby narządów moczopłciowych — *Autres affections de l'appareil urinaire*	35 Posocznica i zakażenie połogowe — *Septicémie et infection puerpérale*	36 Inne choroby ciąży, porodu i stanu połogowego — *Autres affections de la grossesse et de l'accouchement*	37 Choroby skóry, tkanki podskórnej, kości i narządów ruchu — *Affections de la peau, du tissu cellulaire, des os et des organes de la locomotion*	38 Wątłość wrodzona, wady rozwojowe wrodzone, urodzenie przedwczesne i t. d. — *Débilité congénitale, vices de conformation, naissance prématurée etc.*	39 Starczość — *Sénilité*	40 Samobójstwo — *Suicide*	41 Zabójstwo — *Homicide*	42 Śmierć gwałtowna lub przypadkowa — *Morts violentes ou accidentelles*	43 Przyczyny niewymienione lub źle oznaczone — *Maladies non spécifiées ou mal définies*	Razem — *Total*	Zamiejscowi — *Habitants de passage*
Płeć *Sexe*	M. — *H.*	—	—	—	—	2	—	2	—	—	10	3	1	—	1	9	—	—	1	—	1	1	3	2	23	9	—	9	7	4	1	—	2	3	4	—	—	2	3	3	1	1	3	—	111	59
Płeć *Sexe*	K. — *F.*	—	—	—	—	4	—	1	—	—	6	1	—	—	—	7	2	—	2	—	3	—	10	3	27	15	—	7	3	1	2	1	2	1	1	—	—	—	3	7	1	2	2	1	115	44
Płeć *Sexe*	Razem *Total*	—	—	—	—	6	—	3	—	—	16	4	1	—	1	16	2	—	3	—	4	1	13	5	50	24	—	16	10	5	3	1	4	4	5	—	—	2	6	10	2	3	5	1	226	103 *)
Klasy wieku — *Séries d'âge*: 0 do 1 mieś. — *0 à 1 mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	3	1
0 do 1 mieś. — *0 à 1 mois*	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	4
0 do 1 roku — *0 à 1 an*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	11	6
0 do 1 roku — *0 à 1 an*	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	7	5
1 do 4 lat — *1 à 4 ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7	6
1 do 4 lat — *1 à 4 ans*	Dz. — *F.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	5
5 „ 9 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
5 „ 9 „	Dz. — *F.*	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
10 „ 14 „	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
10 „ 14 „	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
15 „ 19 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	2
15 „ 19 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
20 „ 29 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	6
20 „ 29 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	6	11
30 „ 39 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	11
30 „ 39 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	10	6
40 „ 49 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	12	11
40 „ 49 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	2
50 „ 59 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	8	6
50 „ 59 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	10	3
60 „ 69 „	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	1	1	—	9	2	—	3	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	30	7
60 „ 69 „	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	5	—	8	1	—	2	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24	5
70 i + — *70 et +*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	1	—	9	7	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	28	1
70 i + — *70 et +*	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	4	—	12	12	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	7	—	—	1	—	41	2
niewiadomy — *inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niewiadomy — *inconnu*	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Dzielnice — *Quartiers*	I Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—	2	—	—	—	—	10	[redacted]
Dzielnice — *Quartiers*	II Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
Dzielnice — *Quartiers*	III Nowy Świat	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
Dzielnice — *Quartiers*	IV Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	7	8	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	20	
Dzielnice — *Quartiers*	V Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	2	—	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	14	
Dzielnice — *Quartiers*	VI Wesoła	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	4	5	—	1	3	—	1	—	2	—	1	—	—	—	—	2	—	—	2	—	28	
Dzielnice — *Quartiers*	VII Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	8	
Dzielnice — *Quartiers*	VIII Kazimierz	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	1	—	1	5	1	—	2	—	—	1	1	1	15	3	—	4	3	1	—	1	1	—	1	—	—	—	2	1	—	2	—	—	50	
Dzielnice — *Quartiers*	IX Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
Dzielnice — *Quartiers*	X Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
Dzielnice — *Quartiers*	XI Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	
Dzielnice — *Quartiers*	XII Półwsie	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	6	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	14	
Dzielnice — *Quartiers*	XIII Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7	
Dzielnice — *Quartiers*	XIV Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
Dzielnice — *Quartiers*	XV Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5	
Dzielnice — *Quartiers*	XVI Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	
Dzielnice — *Quartiers*	XVII Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	1	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9	
Dzielnice — *Quartiers*	XVIII Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	5	
Dzielnice — *Quartiers*	XIX Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	4	
Dzielnice — *Quartiers*	XX Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	
Dzielnice — *Quartiers*	XXI Płaszów	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	
Dzielnice — *Quartiers*	XXII Podgórze	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	2	—	2	2	4	2	—	7	1	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	28	
Razem — *Total*		—	—	—	—	6	—	3	—	—	16	4	1	—	1	16	2	—	3	—	4	1	13	5	50	24	—	16	10	5	3	1	4	4	5	—	—	2	6	10	2	3	5	1	226	
Z tego w szpitalach — *Dont dans les hôpitaux*		—	—	—	—	5	—	2	—		6	1	1	—	1	4	2	—	1	—	3	1	2	2	11	5	—	7	6	2	2	—	4	2	4	—	—	2	4	—	—	1	2	1	84	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z gmin sąsiednich — *de communes voisines*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	3	1	1	2	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	1	1	—	22	[redacted]
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z innych miejsc — *d'autres lieux*	2	2	—	—	2	—	—	—	—	4	—	1	—	4	15	1	—	—	—	5	1	1	—	3	2	—	11	6	—	4	2	8	2	2	—	1	1	—	—	—	1	—	—	81	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	Razem — *Total*	2	2	—	—	2	—	1	—	—	4	1	1	—	4	16	2	—	—	—	5	1	1	2	5	2	—	14	7	1	6	2	9	2	2	—	1	1	4	—	—	2	1	—	103	
Zamiejscowi — *Hab. de passage*	z tego w szpitalach — *dont dans les hôpitaux*	2	2	—	—	2	—	1	—	—	3	1	1	—	4	14	2	—	—	—	5	1	1	2	3	1	—	13	7	1	6	2	9	1	2	—	1	1	4	—	—	2	1	—	95	

*) W tem 1 skon z listopada 1935 r. — *Dont 1 décès en novembre 1935.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
4,637.262	07	4,634.088	38	3.173	69	4,658.041	44	4,622.488	31	35.553	13

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
727.005	23.452	25.200	19.705	95·7	725.495	23.403	95·5

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	strata — *perte*
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
858.890	857.490	253.992	515.633	79.686	8.179

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Etat*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Moteurs*		Innych aparatów — *Autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Etat à la fin du mois dernier*		5.083	50.105	46.016	712.226	29.060·98	3.139	13.816·42	1.579	1.758·26	44.635·66
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	6	743	1.699	6.395	228·56	32	91·09	21	7·46	327·11
	ubyło *moins*	—	314	1.265	4.117	183·93	30	66·82	2	1·32	252·07
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		5.089	50.534	46.450	714.504	29.105·61	3.141	13.840·69	1.598	1.764·40	44.710·70

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																								Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																							
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*								
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*			
16	7	9	97	56	41	96	58	38	14	11	3	6	1	5	14	9	5	7	5	2	49	29	20	6	3	3	17	5	12			

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Dane z Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Données du Commandement de la Police d'Etat de Cracovie).

Liczba bież. *Nombre d'ordre*	Rodzaj przestępstwa **Nature des crimes et délits**	Liczba — *Nombre* wypadk. donies. *de cas déclarés*	Liczba — *Nombre* osób zatrzyman. *de person arrêtées*
1	Zbrodnia stanu art. 93, 94, 95, 96, 97, 98 K. K. — *Crime de haute-trahison*	—	—
2	Zniewaga władzy, lub urzędu art. 125, 127 K. K. — *Injure aux autorités et offices publics*	3	1
3	Opór jednostkowy art. 129 K. K. — *Résistance individuelle.*	1	--
4	Opór zbiorowy art. 129, 131 K. K. i 163 w związku z 129 K. K. *Résistance collective*	—	—
5	Zniewaga i czynna napaść na urzędnika art. 132, 133 i § 4 art. 256 K. K. — *Injure et actes de violence envers les fonctionnaires*	25	1
6	Ucieczka pozbawionego wolności art. 150, 151 K. K. — *Evasion du détenu*	—	—
7	Zniewaga Narodu i Państwa art. 152, 153 K. K. — *Injure à la Nation et à l'Etat*	1	—
8	Nawoływanie do przestępstwa art. 154, 155, 156, 157, 158 K. K. — *Incitation aux infractions*	1	1
9	Należenie do tajnych organizacyj art. 165, 166, 167 K. K. — *Appartenance aux organisations illégales*	—	—
10	Rozruch art. 162, 163 K. K. — *Tumulte*	—	—
11	Inne przestępstwa, przeciwko władzom i urzędom — *Autres infractions contre les autorités*	13	4
12	Fałszowanie banknotów art. 175, 179 K. K. — *Falsification des billets de banque*	—	—
13	*Fałszowanie monet kruszcowych art, 175, 176, 179, 180 K. K. Falsification des monnaies*	—	—
14	Obieg fałszywych banknotów — *Circulation des billets de banque falsifiés*	4	—
15	Obieg fałszywych monet kruszcowych — *Circulation des monnaies falsifiées*	205	—
16	Fałszowanie i puszczanie w obieg innych papierów i znaczków wartościowych art. 184 K. K. — *Falsification et mise en circulation d'autres titres*	—	—
17	Fałszowanie dokumentów art. 187, 188, 191 K. K. — *Faux dans les documents et actes*	1	—
18	Używanie fałszywych dokumentów art. 187, 191, 195, 196 K. K. — *Usage des documents faux*	—	—
19	Inne fałszerstwa — *Autres falsifications*	—	—
20	Kuplerstwo i sutenerstwo art. 208, 209, 210 K. K. — *Proxénètes et souteneurs*	1	—
21	Inne przestępstwa na tle seksualnem art. 203, 204, 205, 206, 207, 213, 214 K. K. — *Autres infractions sexuelles.*	4	1
22	Handel kobietami i dziećmi art. 211, 249 K. K. — *Traite des femmes et des enfants*	—	—
23	Nielegalny handel narkotykami art. 244, Dz. Ust. 108 z 1927 r. — *Trafic illégal des narcotiques*	—	—
24	Podpalenie pojedyncze art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé individuellement*	—	
25	Podpalenie zbiorowe art. 215, 218, 219, 263 K. K. — *Incendie volontaire causé collectivement*	—	—
26	Zabójstwo dokonane art. 225, 227, 238 K. K. — *Meurtres.*	2	2
27	Zabójstwo usiłowane art. 225, 227, 238 K. K. — *Tentative de meurtre*	—	—
28	Ciężkie uszkodzenie ciała art. 233, 235, 236 K. K. — *Lésions corporelles graves*	4	—
29	Dzieciobójstwo art. 226 K. K. — *Infanticide*	—	—
30	Podrzucenie dziecka art. 200 K. K. — *Supposition et abandon d'enfant*	1	—
31	Rozbój zwykły art. 259, 261 K. K. — *Pillage ordinaire*	—	—
32	Rozbój w bandzie art. 259, 261 K. K. — *Pillage en bandes organisées*	—	—
33	Kradzieże kasowe z włamaniem — *Cambriolages*	4	7
34	Kradzieże kieszonkowe — *Vols à la tire*	43	23
35	Kradzieże z wozów — *Vols des objets transportés par voitures.*	16	7
36	Kradzieże środków lokomocji — *Vols des moyens de locomotion*	22	3
37	Kradzieże kolejowe — *Vols dans les chemins de fer*	23	4
38	Kradzieże mieszkaniowe — *Vols dans les logements*	121	25
39	Kradzieże koni — *Vols de chevaux*	—	—
40	Kradzieże bydła — *Vols de bestiaux*	—	—
41	Kradzieże z pola — *Vols dans les champs*	2	—
42	Kradzieże z lasu — *Vols dans les forêts*	—	—
43	Kradzieże inne — *Autres vols*	392	94
44	Paserstwo art. 160, 161 K. K. — *Recel et vente des larcins*	5	—
45	Oszustwo — *Fraude*	121	—
46	Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
47	Nielegalne posiadanie broni — *Ports d'armes prohibées*	4	—
48	Nielegalne przekroczenie granicy — *Franchissement illégal des frontières*	—	—
49	Opilstwo — *Ivrognerie*	211	--
50	Zakłócenie spokoju publicznego — *Délits contre la tranquillité publique*	163	—
51	Odebranie narzędzi złodziejskich (art. 62 prawa o wykrocz.) — *Confiscation des outils de vol*	7	1
	Razem — *Total*	1400	174

Liczba bieżąca *Nombre d'ordre*	Rodzaj przekroczenia **Nature des contraventions**	Liczba wypadków doniesionych *Nombre de cas déclarés*
1	Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	--
2	Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	36
3	Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	90
4	Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	46
5	Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	9
6	Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	2
7	Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	45
8	Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemin de fer*	37
9	Przekroczenie przepisów meldunkowych — *Contravention aux presciptions relatives à la declaration de présence*	31
10	Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	174
11	Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	83
12	Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	2
13	Przekroczenie przepisu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	—
14	Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	157
15	Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	69
16	Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	—
17	Nieprawny handel — *Commerce illégal*	31
18	Przekroczenie przepisów ustaw, o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce*	105
19	Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	25
20	Złośliwe uszkodzenie cudzej własności — *Destruction et endommagements volontaires dubien d'autrui*	3
21	Obraza czci pismem — *Offense par écrit*	—
22	Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	10
23	Niedozwolona produkcja — *Spectacles prohibés*	—
24	Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	1
	Razem — *Total*	956

XI. Pożary. — Incendies.

Miejsce wybuchnięcia pożaru — *Lieu de l'incendie*	Ogólna liczba pożarów — *Nombre total d'incendies*	W TEM POŻARÓW — DONT INCENDIES: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: o zrębie — *construits de materiaux*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	z mat. miesz. — *mixtes*	pokrytych mat. — *couverts de mater.*: ogniotrwałym — *incombustibles*	nieogniotrwał. — *combustibles*	mieszanym — *mixtes*	z przeznaczenia — *destinés à*: mieszkalnych — *l'habitation*	przem.-handl. — *industrie et commerce*	innych — *autres buts*	wybuchłych na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	wybuchłych skutkiem — *par causes*: podpalenia — *incendies volontaires*	nieostrożności — *imprudence*	wadliw. konstr. komina — *vice de const. de la chem.*	wadliw. czyszcz. komina — *cheminée bouchée*	niezawinionego przypadku — *accident*	nieznanej przyczyny — *inconnues*	które dotknęły — *ayant atteint*: budynków — *bâtiments*	ruchomości — *objets mobiliers*	budynków i ruchomości — *bâtim et objets mobil.*	Liczba budynków dotkniętych pożarem — *Nombre des bâtiments incendiés*	Liczba pożarów, którym uległy nieubezp. ruch. — *Nombre d'objets mob., incend. et non assurés*
dach — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
strych — *grénier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
komin — *cheminée*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
klatka schod., sień — *escalier, vestibule*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	--	—	—	—	—	—	—
kuchnia — *cuisine*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	--	2	—
pokoje — *chambres*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	—	—	2
warsztat, sklep, magazyn — *atelier, boutique, magasin*	2	2	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	—	—	1
piwnica — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inne ubikacje — *autres locaux*	1	1	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	1	—
wolna przestrzeń — *espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	7	7	—	—	7	—	—	7	—	—	—	—	3	2	—	1	1	3	4	—	3	3

Pożary — *Incendies*	DZIELNICE MIASTA — PAR QUARTIERS: I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X	XI	XII	XIII	XIV	XV	XVI	XVII	XVIII	XIX	XX	XXI	XXII	Razem - *Total*
w budynkach — *de bâtiments*	1	—	—	—	2	1	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
na wolnej przestrzeni — *sur l'espace libre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	1	—	—	—	2	1	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
Fałszywe alarmy — *Fausses alertes*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1

XII. Zachorowania zakaźne — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospa wietrzna *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenoszone ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Total*
I Śródmieście		—	2	8	5	—	—	4	3	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	23
II Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III Nowy Świat		—	—	6	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
IV Piasek		—	6	11	8	—	1	3	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	32
V Kleparz		—	5	17	7	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	33
VI Wesoła		—	2	21	11	—	1	3	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	2	42
VII Stradom		—	—	1	1	—	—	6	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	9
VIII Kazimierz		—	5	2	12	—	—	11	8	—	—	—	—	4	—	—	—	1	1	1	45
IX Ludwinów		—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
X Zakrzówek		—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI Dębniki		—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	7
XII Półwsie		—	7	3	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	15
XIII Zwierzyniec		—	—	3	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XIV Czarna Wieś		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV Nowa Wieś		—	3	5	1	—	1	6	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	17
XVI Łobzów		—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3
XVII Krowodrza		—	4	33	6	—	—	1	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	46
XVIII Warszawskie		—	2	7	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
XIX Grzegórzki		—	1	16	2	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22
XX Dąbie		—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XXI Płaszów		—	—	—	5	—	1	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12
XXII Podgórze		—	—	2	9	—	—	5	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	21
Razem — *Total*		—	37	137	77	—	6	50	31	—	—	—	—	15	—	—	4	1	1	3	362
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	1	8	75	—	4	26	—	—	—	—	—	9	—	—	4	—	1	3	131
Zamiejscowi *Habitants de passage*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	3	—	2	7	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	13
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	2	9	13	8	11	—	—	—	—	1	4	—	—	4	—	—	4	56
	razem — *total*	—	—	2	12	13	10	18	—	—	—	—	1	5	—	—	4	—	—	4	69
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	1	12	13	10	17	—	—	—	—	1	4	—	—	3	—	—	4	65

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre de lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES. Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	223	4860	18	22	152	58	94	113	32	81	105	37	68	4	2	2	156	51	105
Gruźliczy — *Tuberculose*	128	2107	25	16	59	22	37	27	8	19	13	4	9	2	1	1	71	25	46
Szkarlatyny — *Scarlatine*	80	2397	17	30	87	36	51	58	20	38	69	30	39	2	1	1	74	25	49
Izolacyjny — *D'isolement*	10	287	9	29	6	—	6	25	4	21	21	3	18	—	—	—	10	1	9
Innych chorób — *Autres maladies*	5	69	23	14	—	—	—	3	—	3	2	—	2	—	—	—	1	—	1

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4197	3362		835
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2003	1469	—	534
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	2194	1893		301

XV. Miejski Dom Noclegowy. — Asile municipal de nuit.

Liczba osób korzystających — *Nombre total de couchers*: Razem *Total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	dzieci *enfants*	W tem bezpłatnie *dont gratuites*
4.748	3.096	1.085	567	1.002

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Ogółem — *En général*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — *Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses*; z tego dokonano desynfekcji po — *Repartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	322	—	—	168	86	—	—	16	1	—	—	40	—	311	11
W mieszkaniu — *Dans les logements*	191	—	—	115	55	—	—	12	1	—	—	3	—	186	5
W zakładzie — *Dans l'établissement*	131	—	—	53	31	—	—	4	—	—	—	37	—	125	6

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale).

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
221	95	126	826	526	114	38	148	784

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 15 lat — *enfants jusqu'à 15 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*
1.071	12	138	1.059	673	598	421	40	29	11

Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Oparzenia *Brûlures*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
81	489	4	5	13	10	182	26	—	1	248	18	415

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire municipal de chimie.

Przedmiot badania — *Nature des échantillons*	Liczba próbek — *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem nieodpowiednich *dont suspects*
Mleko — *Lait*	290	54
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	27	11
Inne przetwory mleczne — *Autres produits de lait*	3	—
Jaja — *Oeufs*	1368	398
Masło — *Beurre*	19	10
Tłuszcze jadalne — *Graisses*	1	—
Ser — *Fromage*	14	5
Mąka — *Farine*	1	1
Przetwory mączne — *Produits de la farine*	5	2
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	9	5
„ zbytkowne — *Gâteaux*	—	—
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	3	1
Mięso i wyroby masarskie — *Viande et charcuterie*	3	2
Konserwy mięs. i rybne — *Conserves de viande et de poissons*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	3	1
Owoce świeże — *Fruits*	—	—
Grzyby — *Champignons*	1	—
Ocet i esencje — *Vinaigre et essences*	3	1
Wódki i likiery — *Eaux de vie et liqueurs*	—	—
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	—
Miód pszczelny — *Miel*	2	1
Soki i marmelady — *Sirops et marmelades*	5	2
Lemonjady — *Limonades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epices*	2	—
Sól — *Sel*	3	1
Cukier — *Sucre*	1	—
Kawa — *Cafe*	—	—
Herbata — *Thé*	—	—
Kakao i czekolada — *Cacao et chocolade*	1	1
Woda studzienna — *Eau de puits*	2	2
„ wodociągowa — *Eau de réservoirs*	7	—
„ z Wisły — *Eau de Vistule*	2	—
„ kanałowa — *Eau de canal*	1	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	3	1
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Analizy toxykologiczne — *Analyses toxicologiques*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Oleje techniczne — *Huile technique*	—	—
Naczynia do przechowywania żywności — *Ustensiles de cuisine*	—	—
Mocz — *Urines*	5	—
Produkty techniczne — *Produits techniques*	1	—
Inne przedmioty badania — *Autres échantillons*	4	—
Razem — *Total*	1.792	499

XX. Przypęd zwierząt na targowicę miejską. — Introduction des bestiaux au marché municipal.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia *Provenance et destination*	Grube bydło — *Gros bétail*: buhaje *taureaux*	woły *boeufs*	krowy *vaches*	jałownik *veaux d'un an*	Razem *Total*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*	Koni *Chevaux*
	sztuk — pièces								
1) Przypęd — Introduction									
Z Krakowa — *De Cracovie*	7	1	11	3	22	11	1	3	
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	85	2	107	31	225	442	4	37	
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	312	257	152	180	901	1099	16	1022	
Z reszty wojew. południowych — *Du reste des départements du sud*	343	62	88	99	592	301	2	953	
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	79	23	29	20	151	299	—	1011	810
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	59	4	—	1	64	18	—	1210	
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	885	349	387	334	1955	2170	23	4236	810
2) Sprzedaż — Vente									
Do Krakowa — *Pour Cracovie*[1])	868	323	267	309	1767	2159	23	4107	
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	15	25	84	25	149	11	—	81	
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	2	1	33	—	36	—	—	44	
Do reszt. wojew. południowych — *Pour le reste des départements du sud*	—	—	2	—	2	—	—	—	810
Do reszty województw Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	1	—	1	—	—	4	
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—	
Razem — *Totaux*	885	349	387	334	1955	2170	23	4236	810
[1]) Z tego przeznaczono do zabicia w rzeźni miejskiej — *Dont destinés à l'abattage dans l'abattoir municipal*	866	323	265	309	1763	2159	23	4105	46

XXI. Zaopatrzenie miasta w mięso. — Fourniture de viande.

Wyprodukowano w rzeźniach mięsa *Production des abâttoirs*	kg.
z buhaji — *de taureaux*	170.885
z wołów — *de boeufs*	75.851
z krów — *de vaches*	62.785
z jałówek — *de veaux d'un an*	61.027
z cieląt — *de veaux*	67.106
ze świń — *de porcs*[1])	615.302
z owiec — *de brebis*	3.024
z kóz — *de chèvres*	—
z koni — *de chevaux*[2])	81.520
Razem — *Total*	1,137.500

Dowieziono — *Introduction*	kg.
mięsa wołowego — *boeuf*	57.390
„ cielęcego — *veau*	34.465
„ baraniego — *mouton*	958
„ wieprzowego — *porc*	42.065
Razem — *Total*	134.878
wędlin — *viande fumée*	9.931
słoniny — *lard*	4.107
podrobiu — *tessure*	237
tłuszczu (smalcu) *graisses (saindoux)*	2.008

Z czego na wywóz. — *Dont pour export* [1]) 67.626 kg. [2]) 77.000 kg.

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 0—60% *Farine de froment*	1 kg.	0·35	0·35	0·34	0·34	—	0·35
„ „ 0—20% „ „ „	„	0·40	0·40	0·38	0·38	—	0·39
Mąka żytnia 55% typ. krak.-*Pain de seigle type crac.*	„	0·28	0·28	0·27	0·27	—	0·28
Mąka żytnia 55% typ. pozn.-*Pain de seigle type posn.*	„	0·30	0·30	0·28	0·28	—	0·29
Chleb żytni 50—55% — *Pain de seigle*	„	0·30	0·28	0·28	0 28	—	0·29
„ „ 65% typowy „ *normale*	„	—	—	—	—	—	—
Chleb pszenno-razowy — *Pain de froment*	„	0·37	0·36	0·35	0·35	—	0·36
Chleb pszenn — *Pain bis*	„	0·45	0·44	0 42	0·42	—	0·43
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·04	0·04	—	0·04
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·44	0·44	0·42	0·42	—	0·43
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
„ gryczana — *Gruau de sarrasin*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·28	0·28	0·28	0·28	—	0·28
Ryż Moulmein — *Riz Moulmein*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Cebula — *Oignons*	„	0·30	0·30	0·30	0·30	—	0·30
Kapusta biała — *Choux*	szt.-*pièce*	0·08	0·08	0·10	0·10	—	0·09
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	1 kg.	0·24	0·24	0·24	0·24	—	0·24
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Ogórki świeże — *Concombres frais*	szt.-*pièce*	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*	„	0·08	0·08	0·08	0·08	—	0 08
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	0·35	0·35	0·43	0·45	—	0·40
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	0·70	0·70	0·70	0·70		0 70
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	10·0
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·10	0·10	0·10	0·10	—	0·10
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
„ - cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	3·20	3·40	3·40	3·50	—	3·38
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	2·90	3·05	3·20	3· 0	—	3·09
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·00	1·00	1·20	1·10	—	1·08
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·12	0·13	0·13	0·13	—	0·13
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc. de chauffage*	10 kg.	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·60	0·60	0·60	0·60	—	0·60
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·38	0·37	0·36	0·35	—	0·37
Nafta — *Pétrole*	1 kg.	0·45	0·45	0·40	0·40	—	0·43
Gaz do oświetlenia [1]) — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·42	0·42	0·42	0·42	—	0·42
Prąd elektryczny do oświetlenia [2]) — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	·0·66	0·66	0·66	0·66	—	0·66
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·30	1·30	1·30	1·30	—	1·30
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·30	1·30	1·25	1·20	—	1·26
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	1·60	1·60	1·50	1·40	—	1·53
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	2·50	3·00	2·90	—	—	2·80
Gęsi — *Oies*	„	3·75	4·25	3·75	—	—	3·92
Indyki — *Dindons*	„	6·00	6·00	7·00	—	—	6·33
Kaczki — *Canards*	„	2·50	3·25	3·25	—	—	3·00
Kury — *Poules*	„	3·00	3·00	3·00	—	—	3·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	2·50	2·50	—	—	—	2·50
Karpie — *Carpes*	1 kg.	1·60	1·65	1·80	1·80	—	1·71
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—	—	—
Szczupaki — *Brochets*	„	3·50	3·75	4·00	3·75	—	3·75
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	3·20	3·20	2·80	2·80	—	3·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·20	3·20	3·00	3·00	—	3·10
Kiszki — *Boudins*	„	1·00	1·00	1·00	1·00	—	1·00
Sadło — *Saindoux*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Serdelki — *Cervelas*	„	2·40	2·40	2·20	2·20	—	2·30
Słonina solona — *Lard salé*	„	2·00	2·00	1·80	1·80	—	1·90
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	2·80	2·80	2·50	2·50	—	2·65
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·80	4·80	4·20	4·20	—	4·50
Wędzonka — *Lard fumé*	„	2·40	2·40	2·00	2·00	—	2·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·10	1·00	1·00	1·00	—	1·03
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00	—	15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	32·00	32·00	32·00	32·00	—	32·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	12·00	12·00	12·00	12·00	—	12·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	5·20	5·20	5·20	5·20	—	5·20
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·50	1·50	1·50	1·50	—	1·50
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·60	1·60	1·60	1·60	—	1·60
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·80	6·80	6·80	6·80	—	6·80
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	9·10	9·10	9·10	9·10	—	9·10
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Mydło do prania 60—65% *Savon pour la lessive*	1 kg.	1·40	1·40	1·30	1·30	—	1·35
Soda do prania — *Soude*	„	0·20	0·20	0·20	0·20	—	0·20
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	18·38	18·13	18 00	18·25	—	18·19
Żyto — *Seigle*	„	13·75	13·63	13·50	13·75	—	13·66
Jęczmień — *Orge*	„	14·00	14·00	13·75	14·00	—	13 94
Owies — *Avoine*	„	14·50	14·50	14·00	14·50	—	14·38
Gryka — *Sarrasin*	„	17·13	16·75	16·00	16·00	—	16·47
Proso — *Millet*	„	13 50	13·75	13·50	13 50	—	13·56
Ryż — *Riz Moulmein*	„	—	—	—	—	—	—
Rzepak — *Colza*	„	42·50	41·50	39·00	38·00	—	40·25
Groch — *Pois Victoria*	„	35·00	34·50	34·00	34·00	—	34·38
Kukurudza krajowa — *Maïs du pays*	„	16·50	16·50	16·50	16·00	—	16·38
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	—	25·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	23·00	23·00	23·00	23·00	—	23·00
Fasola klockowa — *Haricots*	„	25·00	25·00	25·00	25·00	—	25·00
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 0—60% — *Farine de froment 0—60%*	„	30·00	29·63	29·63	31·00	—	30·07
Mąka pszen. 0—20% — *Farine de froment 0—20%*	„	35·00	34·38	34·00	35·00	—	34·60
Mąka żyt. 55% typ. krak. — *Farine de seigle type crac.*	„	22·50	21·75	21·50	22·25	—	22·00
Mąka żyt. 55% typ. pozn. — *Farine de seigle type posn.*	„	22·75	22·00	21·63	22·25	—	22·16
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	20·00	20·00	19·50	19·50	—	19·75

[1]) Z 5% podatkiem — *avec 5% d'impôt.* [2]) Z 10% podatkiem — *avec 10% d'impôt*

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	23·00	23·00	23·00	23·00	—	23·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	5·00	5·00	5·00	4·75	—	4·94
Siano — *Foin*	„	7·75	8·00	7·50	—	—	7·75
Słoma długa — *Paille longue*	„	4·63	4·75	4·50	—	—	4·63
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·00	—	4·00	4·00	—	4·00
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·38	0·45	0·46	0·49	—	0·45
„ — cena najwyższa „ — *prix maxim.*	„	0·62	0·62	0·63	0·60	—	0·62
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent.*	„	0·53	0·54	0·54	0·54	—	0·54
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	0·75	0·70	0·67	0·69	—	0·70
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·14	1·12	1·07	1·05	—	1·10
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·02	0·99	0·95	0·97	—	0·98

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	1·09	1·10	1·10	1·10	—	1·10
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	0·46	0·60	0·52	0·63	—	0·55
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·05	1·05	1·05	1·03	—	1·05
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·79	0·80	0·81	0·88	—	0·82
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·50	3·50	3·50	3·50	—	3·50
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·70	3·70	3·70	3·70	—	3·70

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu — *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*				Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*				Stan uprawnień z końcem miesiąca[1]) — *Etat des autorisations à la fin du mois*			
	Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Ogółem — *En général*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*	Ogółem uprawnień — *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł — *concernant l'industrie*: wolny — *libre*	rękodzielniczy — *manufacturière*	koncesjonowany — *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	96	88	6	2	39	33	5	1	—	—	—	—
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przerabianie metali — *Métaux*	6	3	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	2	2	—	—	3	—	3	—	—	—	—	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	2	1	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	9	9	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	61	60	—	1	20	20	—	—	—	—	—	—
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	4	4	—	—	11	10	—	1	—	—	—	—
Inne przemysły — *Autres industries*	7	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

[1]) Brak danych, do chwili ukończenia rewizji katastru przemysłowego. — *Manque des données jusqu' à l'achèvement de la révision des autorisations industrielles.*

XXIV. Pośrednictwo pracy. — Placement.

Klasy zawodu — *Classes des professions*	Liczba osób objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi*: Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem skutkiem obj. pracy — *dont par le placement*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois*: razem — *total*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*	w tem uprawn. do zasiłku — *dont ayant droit à secours*: razem — *total*	mężcz. — *hommes*	kobiet — *femmes*
Ogółem — *En général*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Liczba osób[1]) objętych ewidencją zgłoszeń o pracę — *Nombre de personnes demandant d'emploi* Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Au commencement du mois*			Przybyło w ciągu miesiąca — *Inscriptions au cours du mois*			Ubyło w ciągu miesiąca — *Radiations au cours du mois* razem — *total*			w tem skutkiem obj. pracy *dont par le placement*			Pozostało w ewid. z końcem mieś. — *à la fin du mois* razem — *total*			w tem uprawn. do zasiłku *dont ayant droit à secours*		
	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przetwory zwierz. - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemicz. - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifik. — *Ouvriers non-qualifiés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Służba domowa — *Domestiques*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy folwarcz. - *Ouvriers de ferme*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe - *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

Z powodu reorganizacji ubezpieczeń brak dat. — *Manque des données à cause de la réorganisation des assurances.*

XXV. Ubezpieczalnia Społeczna [1]). — Assurances Sociales [1]).

Liczba członków — *Nombre des membres* [3]) z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	przybyło *arrivés*	ubyło *partis*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem ubezpieczonych[2]) *Nombre total des assurés*[2])	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations* Ogółem *Total général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	do innych *aux autres*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre de malades décédés*
89.072	4.730	12.369	81.433	—	63.042	27.300	24.335	2.965	35.742	34.402	1340	766	—	16	113

[1]) Liczby obejmują miasto i powiat krakowski. — *Nombres comprennent la ville et l' arrondissement de Cracovie.* [2]) bez członków — *sans membres.*

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym — *Versements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolar. — *en dollars*		Zwroty w miesiącu sprawozdawczym — *Remboursements au cours du mois du compte-rendu* złotowe — *en zlotys*		dolarowe — *en dollars*		Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	$	Stron *Déposants*	Zł.	Stron *Déposants*	$	Stron *Retirants*	Zł.	Stron *Retirants*	$	Zł.	$
48,997.998·09	927.298·89	7310	2,572.022·71	- -	—	5069	2,503.113·80	109	13.340·26	50,239.079·95 [1])	924.398·16 [1])

[1]) W tem dopisano % za 2-gie półrocze 1935 r. 1,172.172·95 zł i 10.439·53 dol. — *Y compris % pour 2 semestre 1935 1,172.172·95 zł et 10.439·53 dol.*

XXVII. Ruch pocztowy. — Service postal.

Przesyłki listowe *Envois de correspondance* zwyczajne *ordinaires*	polecone *recommandes*	Listy wartościowe i paczki *Lettres chargées et colis* listy wartościowe *lettres chargées*	zlecenia pocztowe *mandats de poste*	paczki *colis*	przesyłki za pobraniem *envois contre remboursement*	Dzienniki i czasopisma *Journaux et périodiques* w prenumeracie *en abonnement*	inne *autres*	Przekazy poczt. i telegraf. *Mandats de poste* liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*	Czeki *Chèques* liczba *nombre*	kwota w złotych — *montant en zlotys*
w y s ł a n o — *e x p é d i é s*								w p ł a c o n o — *v e r s é s*			
2,974.590	126.126	3 271	4.688	64.465	15.491	2,604.033	29.356	42.342	3,452 576	58.499	11,163.088
n a d e s z ł o — *a r r i v é s*								w y p ł a c o n o — *r e m b o u r s é s*			
3,859.532	143 897	3.142	2.877	45.881	5.703	212 697	284	84.990	3,428.874	23 057	1,533.412

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
7.449	17.230·82	89·647	9.447	80.200

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

SIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				SIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*		Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*		
		przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*		ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
10.188	141.861·51	2·970	1.217	299	100.598	45.599	54.999

XXX. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques[1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre de voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre de voitures* — motorowych *à moteur* — całodziennie *par jour*	— motorowych *à moteur* — dodatkowo *supplémentairement*	— przyczepnych *remorques* — całodziennie *par jour*	— przyczepnych *remorques* — dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre de trajets faits par les voitures*[2]) — motorowe *à moteur*	— przyczepne *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przebieżonych przez wozy *Nombre de wagons-km effectifs parcourus par les voitures* — razem *total*	— motorowe *à moteur*	— przyczepne *remorques*
Razem — Total	27.698	1,328.510[3])	1.443	56	—	198	31.695	396	264.377	258.283	6.094
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2.733	140.800	266	—	—	—	6.886	—	37.863	37.863	—
2 Rynek Główny—Łobzów *Place centrale—Łobzów*	2.698	127.400	240	36	—	—	6.409	—	35.444	35.444	—
3 Bonarka—Dworzec towarowy *Bonarka—Gare de marchandises*	6.200	251.000	337	—	—	198	5.418	396	75.141	69.047	6.094
4 Rynek Główny—Park Dr. Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1.950	6.400	60	20	—	—	2.094	—	8.478	8.478	—
5 Salwator—ulica Mogilska *Colline de Salvator—rue Mogilska*	4.147	79.000	150	—	—	—	3.290	—	28.535	28.535	—
6 Salwator—Rynek Podgórski *Colline de Salvator—Place centrale de Podgórze*	5.420	120.800	240	—	—	—	4.308	—	47.674	47.674	—
7 Bonarka—Cmentarz Rakowicki *Bonarka—Le cimetière de Rakowice*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8 Salwator—Cmentarz Rakowicki *Colline de Salvator—Le cimetière de Rakowice*	4.550	79.800	150	—	—	—	3.290	—	31.242	31.242	—

[1]) **Dane S. A. Krakowskiej Miejskiej Koleji Elektrycznej. — Selon les données de Tramway électrique de la ville de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*
[3]) W tem: 523.310 osób przewiezionych na abonamenty. — *Y compris 523.310 de personnes profitant d'un abonement.*

Zarząd Miejski w stoł. król. Mieście Krakowie, Biuro Statystyczne. — Administration municipale à Cracovie, Bureau statistique.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.